

Wolfgang Amadeus Mozart

Benedictus sit Deus

Offertorium, KV 117 (66a = 47b)

2 Flauti, 2 Trombe, 2 Corni,
Timpani,
2 Violini, 2 Viole,
Violoncello, Basso ed Organo

Orchestermaterial / Instrumental parts

Herausgegeben von: / Edited by:
Reinhold Kainhofer

Inhalt / Contents

Organo
4 × Violino I
3 × Violino II
3 × Viola
3 × Cello / Basso
Flauto I
Flauto II
Corno I
Corno II
Tromba I
Tromba II
Timpani

Zu diesem Werk (EK-0004-...) liegt folgendes Aufführungsmaterial vor:
Partitur (-1), Chorstimmen (-10);
Orchestermaterial (-25), Organo (-21);
Violino I (-30), Violino II (-31), Viola (-32), Cello / Basso (-33);
Flauto I (-40), Flauto II (-41), Corno I (-50), Corno II (-51), Tromba I (-52), Tromba II (-53), Timpani (-60).

Hauptquellen der Ausgabe / Main sources of this Edition

- BH1880 Offertorium pro omni tempore: „Benedictus sit Deus“. In: Wolfgang Amadeus Mozart's Werke, Kritisch durchgesehene Gesamtausgabe. Serie 3. Kleinere geistliche Gesangwerke. Zweiter Band, Nr. 20. Breitkopf and Härtel, Leipzig, 1880. (Primary)
- Bä1963 Benedictus sit Deus, Offertorium, Bärenreiter, 1963. Internationale Stiftung Mozarteum, Online Publications (2006). (Secondary)

© 2010, Edition Kainhofer, Vienna, <http://www.edition-kainhofer.com/>, <http://www.edition-kainhofer.com/>
1. Auflage / 1st Printing 2010
Computersatz mit Lilypond 2.13, <http://www.lilypond.org/>
Alle Rechte vorbehalten / All rights reserved. Printed in Austria.

Text des Offertoriums / Text of the Offertory

Allegro, nach Tobit 12:6

Benedictus sit Deus pater,
unigenitusque Dei filius,
sanctus quoque Spiritus,
quia fecit nobiscum
misericordiam suam.

Gelobt sei Gott, der Vater,
der eingeborene Sohn Gottes,
und der heilige Geist:
denn er ließ uns
seine Güte erfahren.

Blessed be God the Father
and the only-begotten Son of God,
and the Holy Spirit;
for he has dealt with us
according to his mercy.

Andante, nach Psalm 66(67):13f

Introibo domum tuam, Domine,
in holocaustis,
reddam tibi vota mea,
quae distinxerunt labia mea.

Ich will in dein Haus treten, Herr,
zum Brandopfer,
ich will dir meine Gelübde bezahlen
wie meine Lippen gesprochen haben.

I will go into Your house
with burnt offerings;
I will pay You my vows,
Which my lips have uttered.

Allegro, nach Psalm 66(67):1f

Jubilate Deo omnis terra.
Psalmum dicite nomini ejus,
date gloriam laudi ejus.
Jubilate.

Jubelt dem Herrn, alle Welt.
Betet den Psalm in seinem Namen,
gebt Ehre seinem Lob.
Jubelt.

Shout with joy to God, all the earth!
Sing the glory of his name;
make his praise glorious!
Shout with joy.

Edition Kainhofer EK-0004-25

ISMN 979-0-50217-045-5



9 790502 170455